

English

R e a d i n g

全国高等教育英语专业自学考试指导丛书

《英语阅读(二)》

学习辅导

■ 李 利 崔晓霞 主编



西安电子科技大学出版社
[http:// www.xduph.com](http://www.xduph.com)

H319.4

595/2-2

全国高等教育英语专业自学考试指导丛书

《英语阅读(二)》

学习辅导

李利 崔晓霞 主编

西安电子科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《英语阅读(二)》学习辅导/李利, 崔晓霞主编. —西安: 西安电子科技大学出版社, 2000. 1

(全国高等教育英语专业自学考试指导丛书)

ISBN 7 - 5606 - 0817 - 5

I. 英… II. ①李… ②崔… III. 英语-阅读教学-高等教育-自学考试—自学参考资料 N. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 68999 号

责任编辑 毛红兵 戚文艳

出版发行 西安电子科技大学出版社(西安市太白南路 2 号)

电 话 (029)8227828 邮编 710071

http: //www. xduph. com E-mail: xdupfb@pub. xaonline. com

经 销 新华书店

印 刷 西安电子科技大学印刷厂

版 次 1999 年 12 月第 1 版 2001 年 1 月第 2 次印刷

开 本 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张 12. 6875

字 数 311 千字

印 数 4 001~8 000 册

定 价 14. 00 元

ISBN 7 - 5606 - 0817 - 5/H · 0085

* * * 如有印装问题可调换 * * *

本书封面贴有西安电子科技大学出版社的激光防伪标志, 无标志者不得销售。

内 容 简 介

《英语阅读(二)》是全国高等教育自学考试英语专业的指定教材。按照《自学考试大纲》的要求,考试采用课内、课外内容相结合的形式,其中教材内容约占试卷比例的 60%,而课外内容,即与教材内容相符合的任选材料约占试卷比例的 40%。考试题型包括词汇、阅读理解、回答问题及段落翻译等。针对这一规定,我们特编写了本辅导材料,书中将原教材中的 42 篇文章译成汉语,以便于学生参考使用。依据《自学考试大纲》规定的考试题型及题量要求,我们在每五个单元后配有测试题并附有答案,以供学习者及时进行自测。除此之外,为了使學生对自己的整体水平有所了解,我们在本书后附有五套模拟题及其参考答案,并就有关的阅读技巧做了讲解,以助读者提高自己的阅读能力并顺利通过这门课程的自学考试。

前 言

阅读是学习英语的一项基本技能，也是广大英语学习者必备的一项语言能力，更是参加英语专业自学考试的学生面临的一个难点。这一难关的突破不仅能为学习者奠定坚实的英语基础，而且极有助于拓展他们的视野。为了帮助自学的学生提高阅读能力，从而顺利通过自学考试，我们特意编写了“《英语阅读(二)》学习辅导”一书，供广大参加英语自学考试的考生选用。

《英语阅读(二)》是全国高等教育自学考试英语专业的指定教材，是一门基础实践课程。按照《自学考试大纲》的要求，自学考试采用课内、课外内容相结合的形式，其中教材内容约占试卷比例的60%；课外内容，即与教材内容相当的任选材料约占试卷比例的40%。考查的内容包括词汇、阅读理解、回答问题及段落翻译等项。教材中42个单元(Unit)的文章内容涉及面极广，对自考生而言，理解文章有一定的难度。基于这种考虑，我们将该教材中的42篇文章译成汉语，以便于自考生学习参考。同时，依照《自学考试大纲》规定的考试题型及题量要求，我们在每五个单元后附有一套测试题及其答案，以供自测使用。除此之外，为了让学生对自己的水平有个大概估计，我们在本书后配有五套模拟题及其答案，并就有关答题技巧做了总结。

本书测试题与样题中的文章内容丰富多彩，涉及到时事、科技、政治、经济、外贸等方面的知识。通过对这些文章的阅读，学生可以提高阅读能力，掌握几种重要的阅读技巧，提高阅读速度，从而达到顺利通过阅读课程考试的目的。

本书编写分工如下：

李利主要负责 Unit 1~20 的译文、Test I~IV 及其答案，并编写了 Sample Test One~Five 及其答案；崔晓霞主要负责 Unit 21~42 的译文、Test V~VIII 及其答案，并编写了阅读技巧。全书由李利统稿。

由于编者水平有限，时间仓促，书中难免有疏漏之处，恳请广大读者及诸位同行不吝赐教。

编者

1999 年 10 月

于西安外国语学院

目 录

PART ONE

Unit 1~Unit 5 课文参考译文	1
Unit 1 动物训练	1
Unit 2 便宜货	3
Unit 3 验血	5
Unit 4 嘿!我是顾客	7
Unit 5 其它星球上有生命吗?当然有 ——对天体物理学家休伯特·里夫斯的采访	11
Test I	14
Key to Test I	32

PART TWO

Unit 6~Unit 10 课文参考译文	34
Unit 6 草地黄昏抢劫案	34
Unit 7 适者生存	36
Unit 8 什么是计算机	39
Unit 9 信鸽是如何找到家的	41
Unit 10 太空漫步	44
Test II	47
Key to Test II	66

PART THREE

Unit 11~Unit 15 课文参考译文	68
Unit 11 我们需要额外的维生素吗	68

Unit 12	消费者	70
Unit 13	妇女与烟草	74
Unit 14	工业用水	77
Unit 15	市场抽样调查	79
Test III		83
Key to Test III		101

PART FOUR

Unit 16~Unit 20	课文参考译文	103
Unit 16	充分利用“微机热”	103
Unit 17	你能为孩子所做的最重要的事情	105
Unit 18	通过颜色了解人	108
Unit 19	当心肮脏的海	111
Unit 20	濒临灭绝的野生动物	114
Test IV		117
Key to Test IV		135

PART FIVE

Unit 21~Unit 25	课文参考译文	137
Unit 21	不再胆怯	137
Unit 22	艾滋病的预防	140
Unit 23	未来高科技的展望	143
Unit 24	请关注核工厂	146
Unit 25	拯救海豹和鲸	148
Test V		151
Key to Test V		169

PART SIX

Unit 26~Unit 30	课文参考译文	171
Unit 26	这些就是你人生最美好的年华吗	171
Unit 27	守候在樟宜监狱门口的一家人	174

Unit 28 微生物世界	177
Unit 29 外汇与外汇管理	179
Unit 30 信息的价值与成本	182
Test VI	186
Key to Test VI	205

PART SEVEN

Unit 31~Unit 35 课文参考译文	208
Unit 31 与电脑犯罪作斗争	208
Unit 32 卖国者布莱克从自传中获利	211
Unit 33 这能算是经济景气吗	214
Unit 34 持枪歹徒于开罗饭店枪击希腊朝圣者	218
Unit 35 国际贸易前景展望	220
Test VII	224
Key to Test VII	245

PART EIGHT

Unit 36~Unit 42 课文参考译文	247
Unit 36 世界银行与国际货币基金组织	247
Unit 37 宇宙特写	250
Unit 38 污染——一个肮脏的字眼	254
Unit 39 更多的人 更多的产品	257
Unit 40 珍惜粮食	259
Unit 41 法官阻止对梅杰的电视采访	262
Unit 42 “聪明”电梯载送日本经理上“智能”大楼	264
Test VIII	267
Key to Test VIII	285

附录 I : 英语阅读技巧综述	287
一、《英语阅读(二)》阅读要点	287
二、答题技巧与分析	287

附录Ⅱ：题型举例	302
Sample Test One	302
Sample Test Two	318
Sample Test Three	334
Sample Test Four	351
Sample Test Five	370
参考答案	388
参考文献	396

PART ONE

课文参考译文

Unit 1~Unit 5

Unit 1 动物训练

1 动物能做好多有用而有趣的事。狗在为盲人领路、保护财产、寻找失踪的人及追踪罪犯方面尤其有用。马用来保护畜群，在无路的地带驮人，还可以帮农民种地。鸽子早就用来传递信息。来自丛林、森林及海洋中的动物在马戏及电影表演中更是大受欢迎。人们意识到，尽管动物不如人类聪明，但它们的智慧足以学会某些本领。

2 狗学会的第一种本领便是服从。它用不了多久就能学会听话。甚至连小孩都能教会它服从简单的命令，如“坐下”、“卧下”、“呆这儿”及“过来”等。

3 把狗训练成一条看家狗常常会产生意想不到的效果。有些狗很快就能学会辨认不受欢迎者与朋友，这是因为主人总是欢迎并请朋友到屋里坐。然而，有些狗总是对前来送信的邮递员狂吠，其原因之一便是尽管邮递员常常光顾，但总不进门。于是，狗便误以为邮递员是那种不受欢迎但却常来的人。

4 当狗扑向邮递员时，其主人能轻而易举地指明邮递员是朋友，不要把他当不受欢迎者。狗随时都在待命，并以其善解人意而常常受到褒奖。

5 人们把一个词与一个动作结合起来训练狗听从命令。这项训练含有两个重要因素：每次用相同的词表达相同的动作，并且每次只教一个动作。当主人离开时，狗不仅会坐、卧、过来及呆这儿，而且还能跳跃、搬物及取物。

6 狗学会了搬东西之后，也就能学会从远处把东西拿回来。人们把一根棍子扔到远处，狗很乐意追随其后去寻找，直到找到。经过多次的训练之后，即使没有看见棍子(或其它东西)被扔出去，狗仍可以把它找回来。为了教会狗这种本领，主人先沿直线走一段距离以便留下痕迹，然后把棍子放在路的另一端。狗先学会沿直线走，渐渐再学会走更曲折的路径。最终，狗能学会追寻气味而不必凭借实物。有了这一本领，它会在寻找失踪的人或追踪罪犯方面大显身手。

7 狗也可以为盲人作伴。一条训练有素的狗常常为主人领路且使他远离危险。例如，为盲人领路的狗学会了在车辆快开过来时决不横过繁忙的马路，即使主人命令它们这样做，它们也决不会这样去做。

8 马同样能学会好多本领。用作警戒或警事的马必须学会在喧闹、拥挤的交通或其它干扰的情况下不受惊。赛马能跑得比其它马快得多，但它们也很敏感。所以对驯马师来说，足够的耐心和理解是必不可少的。

9 鸽子有重返家园的本能，即使它们离家很远或旅途艰险，只要人们把口信写在小纸片上，绑在鸽子的背上或腿上，利用它们这种返家的本能就能进行传递。战争时期，信鸽曾每小时飞行 75 英里，行程 500~600 英里。信鸽在出生四周后便开始受训练。几周之后，它们便能飞行且传递信息。如果一切顺利的话，它们的飞行生涯可持续四年之久。

10 动物能学会做好多虽不十分有用但却有趣的事。在马戏团，人们教动物做那些非常适合它们身体和脾性的表

演。狮子和老虎能学会优美地弹跳或听从命令、原地不动。大象会列队而行、后腿直立、侧身而卧或倒立，它们还能学会跳舞。

11 一名驯兽师曾养了一头大象和一只老虎。经过几周的同笼相处，它们俩很快彼此适应了对方。老虎能从大象的背上跳过去。它们很热衷于这种表演（及表演后所得到的褒奖和食物），以致于它们都忘记了它们是天生的敌人。后来又有一头狮子在经过了大量的耐心训练后也加入了这种表演。然而，这三种动物配合默契，它们的马戏表演非常成功。

12 电影和电视方面也使用驯养的动物。有些动物如臭鼬与狐狸很容易上镜。你所要做的只是在镜头前的地上撒一路好闻的东西。人们还能拍到大动物（如狮子和老虎）兴高采烈地回家和吃饭的镜头。即使一位电影演员就在身旁，训练有素的动物也不会在意。不过，观众可能会认为这位演员是虎口脱险、幸免于难的。

Unit 2 便宜货

1 让我们看一看“便宜货”这个词的传统定义：以低价出售的东西。卖便宜货是购买物超其值商品的好机会。但现在更确切地说：它已成了变相地从愚昧无辜的人们口袋里往外掏钱的一种肮脏手段。

2 在我一生当中，我从未参加过任何大公司的股东会议。但我肯定，关于销售的讨论常常以下面这种方式进行。例如，一种新生产的牙膏本该是 80 便士，但我们却标价 1 英镑 20 便士（这种牙膏不是特别好，但也不算差）。人们总是喜欢试用新的产品，所以这种牙膏一上市便销路不错。但很快，这种新鲜感就消失了，所以销售量也就随之下跌。一旦销量下降，我们

就将其价格降为 1 英镑 15 便士。随之而来的便是到处都写着削价 5 便士的招牌。尽管这个价钱仍超出其实际价格的 34%，但人们还是争先恐后地抢购。

3 有时仅削价 1 便士而不是 5 便士。肥皂、洗衣粉、狗食或诸如此类的东西，竟然登广告削价 1 便士，此举真是不恭不敬到令人吃惊。即使贫困而依赖抚恤金的老年人也该意识到这是一种侮辱，然而他却不这么想。每次削价处理从不错过。削价 1 便士这种“礼物”就如同饭后送一粒美味可口的豌豆，别无他物。即使真的削价，也同样是一种伤害。但有人会说，人总得用洗衣粉（或别的什么），索性就买便宜 1 便士的。我的孩提时代是在匈牙利度过的。有一个人仅仅为 1 辨戈（匈牙利以前的货币单位，相当于 1 先令）而杀了人。法官觉得这简直是奇耻大辱：“就为 1 先令而杀人！……你还有什么可为自己辩护的？”杀人犯回答道：“这儿 1 先令……那儿 1 先令。”现在的商家也在说：“这儿 1 便士……那儿 1 便士……”

4 人们真正的烦恼始于那些完全不必要的东西变成“便宜货”。有相当一部分人根本无法抵制削价处理的诱惑。如果他们认为自己拣了个便宜，他们会义无反顾地买一些从不穿的衣服或无处可放的家具。老太太会买双四轮滑冰鞋，不吸烟的人会抢购些削价的烟斗通条。我曾听说一个人买了一把削价的电圆锯，第二天便锯掉了自己的两个手指头，但他毫不后悔——这把锯真是太便宜了。

5 有不少人确实认为他们购买削价品省了不少钱。我认识一位姑娘，若不是贪图便宜这一点，她倒是蛮迷人且看起来思维正常。她有时会告诉我这样的事：“我今天真走运，买了一条从 400 英镑跌到 120 英镑的裙子；一件从 120 英镑跌价到 40 英镑的西服；还有一条从 900 英镑跌到 600 英镑的漂亮的波斯地毯。”也许，她会含糊其辞地补充道她是有点奢侈，但她从来也不

会想到她实际上已花去了 760 英镑。她感到她好像赚了 660 英镑。我敢肯定，她还觉得如果有更多的时间购物，她定能以此谋生。

6 有人大量地买东西只是因为便宜。曾经有一阵，如果买 0.5 吨新西兰羊肉片，其价格便便宜 3 便士，于是人们争着购买冰箱。而后来，人们发现冰箱里根本存放不了这么多羊肉片。我认识一对夫妇，他们无法抵挡大量购糖的诱惑——他们认为这简直是个天大的便宜，决不能错过。于是，他们为子孙后代都攒足了糖。糖买回来之后，他们却不知道该把这些糖放哪儿。后来，他们终于想到了他们宽敞的洗手间，于是就把糖堆在那儿。这样，不但他们从洗手间拿糖给客人往咖啡里放时客人大大感不解，而且把洗手间也搞得非常黏乎。

7 廉价销售是一种使穷者更穷的商业手段。当贪心的傻瓜陷入这个圈套时，他们可真是活该。同样地，如果从法律上禁止廉价销售，那么我们的生活水平很快便能提高 7.39%。

Unit 3 验 血

1 当医生“刺”在你的手指或肘关节内侧敏感部位时，你会“噢”地叫一声。“虽然这种剧痛是瞬间的，但它有必要吗？”医生采血样时，你总是想知道这个问题。她到底在干什么呢？验血究竟为了什么？

2 血液是人体很重要的一部分。血液从肺中汲取氧气，然后再供给用以产生能量的细胞，再把细胞里的“垃圾”带走。血液把白血球和被称为抗体的抗疾病的化学物质送到因异物侵入（如细菌或病毒）而正在感染的地方。白血球把这些侵入的异物统统杀死，抗体再把它们排出体外。

3 血液还把来自胃和小肠的食物送到身体的各个部位。由此不难看出，由事故或疾病而引起的失血过多将会产生多么严重的后果。

4 血液中各种成分的不平衡也会产生恶果。如白血球含量过低会降低身体的抵抗力，输送氧气的红血球含量过低会使体内缺少能量转化所需要的氧气。

5 假设你失血过多，医生会做些什么呢？医生会尽快从献血者那儿抽取血液为你输血。但并不是任何人的血液都可以用。献血者的血液必须是你的血不排斥的那种血型。血型？血型是什么？

6 还记得医生从你身上所抽取的血吗？血样是用来测你的血型属于 A、B、AB 或 O 型的。我们每个人都有一种最基本的血型（外加一些分型）。某种血型的人只能输同一种血型的血。

7 医生把你的血样送到化验室去化验。在那儿，医生把红细胞与血液的基本成分分开。这些红细胞的表面有可能有某种抗原（特殊蛋白）——抗 A 抗体及（或）抗 B 抗体。如果你的红血球含有抗 A 抗体，那么你的血型就是 A 型；如果含有抗 B 抗体，你的血型则为 B 型；若既含有抗 A 抗体又含有抗 B 抗体，你的血型则为 AB 型；若既不含有抗 A 抗体，又不含有抗 B 抗体，你的血型则为 O 型。怎么才能找出这些抗原呢？

8 医生把你的红细胞与两种血清混合。一种含抗 A 抗体，另一种含抗 B 抗体。抗体就是一种能“进攻”某种特殊抗原（如此例中的抗 A 或抗 B 抗体）的物质。

9 然后，医生在显微镜下观察你的红细胞。某种混合有可能使你的红细胞聚集在一起。通过观察哪种混合体凝结，哪种不凝结，医生就可以断定你的血型。

10 但确定血型并不是验血的唯一原因。验血同样也可以查出你是否有感染的症状。怎么查呢？当你被感染特别是严重感染时，白血球的数量会急剧上升。这是人体对细菌侵入的正常反应。

11 这次送来的血样是化验 CBC，即全部血球计数的。医生会通过显微镜来化验你的血液——数出带标记的小范围内的白血球数。如果白血球数远远高于正常指标，医生可能需要给你治疗，以确保感染不再蔓延。

12 其它形式的验血还能决定你血液中各种化学物质的含量或正在循环的血球的变化及型号。在一滴血中包含的信息也许能给医生提供治疗方案或避免隐藏在健康状况下的危险。

13 指尖或胳膊上的这一“刺”有必要吗？如果保护你自己免除危险是必要的话，那么答案一定是肯定的。

Unit 4 嘿！我是顾客

1 我是顾客。我有好多钱，并打算花掉它。你照顾我，我就会照顾你。我还会鼓动我的朋友来你这儿。你所要做的一切就是使我满意。你是否觉得我的要求有些过分？嘿！我所需要的只是：

- 向我打招呼并使我感到舒服。
- 重视我并让我知道他们认为我很重要。
- 问我有什么地方需要帮忙的吗？
- 倾听我所说的话并明白我的需求。
- 帮我得到我的所需或解决我的问题。
- 欢迎我下次再来并使我知道我随时来都受欢迎。